

Napoleon Bonaparte 12 (Lösung)

Übersetzung (thème)

(Zur leichteren Übersetzung hält sich der Text weitgehend an die französische Vorlage - schwierig)

Die Gymnasien

Jedes Gymnasium, begrenzt auf die Zahl von durchschnittlich zweihundert Schülern, hat nur sechs Lehrer: drei für die französische und lateinische Philologie, drei für die Mathematik. Nach zwölf Jahren lernen die Schüler auch die militärische Disziplin unter der Führung eines Adjutanten, der alle Beschäftigungen, die im Laufe des Tages anstehen, anordnet. Die Schüler sind in Gruppen zu 25 eingeteilt, jede Gruppe hat einen Unteroffizier und vier Ober- gefreite, die unter den besten Schülern ausgesucht wurden. Jedes Gymnasium besitzt eine Bibliothek von 1500 Bänden; der Katalog dieser Bibliotheken ist über- all identisch, kein neues Buch wird ohne die spezielle Erlaubnis des Ministers des Inneren eingeführt.

Übersetzung:

Les lycées

Chaque lycée, limité au chiffre de deux cents élèves en moyenne, n'a que six professeurs : trois pour les lettres françaises et latines, trois pour les mathématiques. Passé douze ans, les élèves apprennent aussi l'exercice militaire sous la direction d'un adjudant qui commande tous les mouvements effectués dans la journée. Les élèves sont divisés en compagnie de vingt-cinq , chaque compagnie a un sergent et quatre caporaux choisis parmi les meilleurs élèves. Chaque lycée a une bibliothèque de quinze cents volumes ; le catalogue de ces bibliothèques est identique partout , aucun livre nouveau n'est introduit sans l'autorisation spéciale du ministre de l'Intérieur.